



# Internet

## Babylon – Übersetzungen per Mausklick

Sicher sind auch Sie (wie ich) mit einigen guten Vorsätzen in das Jahr 2001 gestartet. Zum Jahresauftakt möchte ich Ihnen somit ein Tool vorstellen, das Sie bei der täglichen Arbeit unterstützen soll. Diesmal ist es ein Übersetzungsprogramm, mit dem vielsagenden Namen «Babylon» (der Turmbau von Babel lässt grüssen...): Mit dem Babylon Translator können Sie alles, was Sie auf Ihrem Desktop sehen, mittels eines einfachen Mausklicks in eine andere Sprache übersetzen lassen, einfach und komfortabel! Das Programm arbeitet mit der Zeichenerkennungssoftware OCR (Optical Character Recognition) und stört sich also auch nicht an Grafiken und Texten in Bildern. Jedes Wort, das Sie auf dem Monitor vor sich sehen, kann somit übersetzt werden. Die Integration ins Windows-System, der grosse Wortschatz und die vielseitige Einsatzmöglichkeit zeichnen diese Software aus.

Thomas Vauthier  
th.vauthier@bluewin.ch

Wer möchte nicht gern ein englisches Wort schnell mal nachschlagen, mit einem simplen Mausklick. Mit dem Übersetzungsprogramm Babylon ist das kein Problem: Ein Mausklick auf das Wort, das sich irgendwo auf dem Bildschirm befindet, und eine Art «Sprechblase» geht auf, welche die korrekte(n) Übersetzung(en) enthält. Redewendungen werden erkannt und die Übersetzung entsprechend vorgeschlagen. Mit der OCR-Software erkennt Babylon ausserdem zuverlässig Text in Grafiken, auf dem Desktop oder z.B. die englischsprachigen Wörter der Menüleiste eines Anwendungsprogrammes.

Die 100-Tage-Beschränkung freier Benutzung ist inzwischen aufgehoben. In der neusten Version können Sie Babylon also auch völlig ohne Internet-Verbindung betreiben. (Bei der alten Version musste man noch alle 100 Tage die Version aktualisieren, und zudem funktionierte das Übersetzungsprogramm ausschliesslich online).

Als neues Interface steht dem User nun eine so genannte «Babybox» zur Verfügung, in der zusätzliche Funktionen eingebaut sind. So können Sie über das Übersetzungsfenster auch Suchabfragen zu dem angeklickten Wort starten und Enzyklopädien abfragen. In der neuen Version können zudem in Babylon mehrere Wörterbücher parallel installiert werden. So können Sie zum Beispiel auf einer Web-Seite englische Begriffe ins Deutsche übersetzen, später für einen Brief Wörter aus dem Englischen ins Französische. Zusätzliche Wörterbücher können Sie sich auf der Downloadseite herunterladen.



### Flott und erst noch polyglott

Auch diese Funktion ist über die «Babybox» zur Verfügung. So kann man sich Übersetzungen gleich in mehreren Sprachen ansehen. Als Sprachen stehen zur Verfügung: Englisch, Französisch, Deutsch, Japanisch, Italienisch, Portugiesisch, Hebräisch, Spanisch und Niederländisch. Abgesehen von der japanischen Version muss das Betriebssystem nicht dieselbe Sprache aufweisen wie das Babylon-Tool.

Weitere Änderung: Die Wörterbücher sind nun dynamisch. Das heisst, sie werden ständig weiter verbessert und erweitert. Updates können Sie bequem über das Internet laden. Sie brauchen dazu nur das entsprechende Wörterbuch auswählen. Klicken Sie dann mit der rechten Maustaste auf das Symbol in der Taskleiste und wählen Sie «Verbindung zur Site» und dann «Babylon aktualisieren».

### Eine Vielzahl von nützlichen Zusatzfunktionen

Eine weitere kleine Funktion kann Ihnen vielleicht viel Zeit sparen. Müssen Sie Wörter, die Sie übersetzt haben, nochmal eintippen? Das können Sie sich nun sparen. Klicken Sie einfach im Übersetzungsfenster mit der rechten Maustaste auf eine der Bedeutungen und schon ist diese in der Zwischenablage, und Sie können das Wort einfach in Ihre E-Mail oder in Ihr Textverarbeitungsprogramm einfügen.

Sie möchten eben mal einen Begriff wissen, der nicht auf dem Bildschirm dargestellt ist? Dann klicken Sie einfach auf eine Stelle ohne Schrift auf dem Bildschirm und geben in die Eingabemaske das gesuchte Wort ein.

Andere nützliche Features bei Babylon sind die Websuche mit «Search the Web», mit der man verschiedene Suchmaschinen direkt aufrufen kann, während die Funktion «Conversion» hilft, Währungen und Masseneinheiten umzurechnen. Das «Glossary» enthält Erläuterungen von Textpassagen in Standardwerken wie die Encyclopedia Britannica, Whatis oder seit kurzem sogar ein Harry Potter Glossary...

Auf dem Web, wie auch anderswo, geht der Trend unaufhaltsam in Richtung absolute Dominanz des Englischen. Aber wer soll schon alle englischen Fachausdrücke präsent haben? Der umfassende Wortschatz sowie die einfache Handhabung machen Babylon eindeutig zu einem sehr nützlichen Hilfsmittel, das ich Ihnen nur empfehlen kann. Sei es bei der Übersetzung eines englischen Hilfetextes, einer Bedienungsanleitung oder auch von englischen Web-Sites – Babylon ist schnell zur Stelle. Vor dem etwas längeren Download sollten Sie sich nicht scheuen, denn schliesslich bringt das Programm einigen Nutzen. Zudem ist es als Freeware frei verfügbar für jedermann.

